

Vianočný chlapec Nikolas

VERTE,
NIČ NIE JE
NEMOŽNÉ!



MATT HAI G
Ilustroval CHRIS MOULD

Albatros

Vianočný chlapec Nikolas

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na
www.albatros.sk
www.albatrosmedia.sk



Matt Haig

Vianočný chlapec Nikolas – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2022

Všetky práva vyhradené.
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná
bez písomného súhlasu majiteľov práv.

ALBATROS  **MEDIA**

Albatros

Vianočný chlapec
Nikolas

Pripravujeme:

Dievča, ktoré zachránilo Vianoce



Vianočný chlapec
Nikolas



MATT HAIG
Ilustroval CHRIS MOULD

Albatros

Lucasovi a Pearl

Matt Haig: A Boy Called Christmas
Copyright © Matt Haig, 2015
Licensed by Canongate Books Ltd. arranged with
Andrew Nurnberg Associates International Limited.
Illustrations © Chris Mould, 2015
Translation © Jana Bálíková, 2021

Slovak edition © Albatros Media Slovakia, s. r. o., 2021

Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie sa
nesmie kopírovať a rozmnožovať za účelom rozširovania
v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek spôsobom
bez písomného súhlasu vydavateľa.

ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-2471-5
ISBN e-knihy 978-80-566-2510-1 (1. zverejnenie, 2022) (epub)
ISBN e-knihy 978-80-566-2511-8 (1. zverejnenie, 2022) (mobi)
ISBN e-knihy 978-80-566-2509-5 (1. zverejnenie, 2022) (ePDF)

Nemožné.

– Staré elfské zahrešenie

Obyčajný chlapec



Teraz sa púšťate do čítania skutočného príbehu Vianočného otca.

Áno, Vianočného otca.

Asi sa čudujete, odkiaľ poznám jeho skutočný príbeh, no moja odpoveď je, že o takýchto veciach by ste nemali pochybovať.

A to aspoň nie hneď na začiatku knihy. Predovšetkým, je to nezdvorilé. A mali by ste pochopiť, že naozaj poznám skutočný príbeh Vianočného otca. Prečo by som o ňom inak písal?

Možno ho nenazývate Vianočný otec.

Je možné, že preňho máte iné mená.

Santa či Svätý Mikuláš, alebo Santa Claus, Sinterklaas, Kris Kringel či Pelznickel, Papa Noël a možno tiež Zvláštny muž s veľkým bruchom, ktorý sa zhovára so sobom a dáva mi darčeky. Alebo ste preňho len tak pre zábavu vymysleli iné meno. Ak by ste boli elfovia, určite by ste ho vždy nazývali Vianočný otec. Santa Clausom ho začali nazývať víly a toto pome-

novanie roztopašne rozšírili po svete len preto, aby bol väčší zmätok.

No nech už ho poznáte pod akýmkoľvek menom, viete o ňom a to je najdôležitejšie.

Viete si predstaviť, že kedysi o ňom nikto nevedel? Že bol obyčajným chlapcom, ktorý sa volal Nikolas a žil uprostred ničoho, presnejšie uprostred Fínska a s mágiou ho spájalo len to, že v ňu veril? Chlapcom, ktorý toho o svete nevedel veľa, poznal len chuť hubovej polievky, chlad severného vetra a príbehy, ktoré mu porozprávali rodičia. A na hranie mal iba bábičku urobenú z okrúhlice.

No v jeho živote sa mali čoskoro udiť zmeny, ktoré by si nevedel ani predstaviť. Čakali naňho zvláštne veci.

Dobré veci.

Zlé veci.

Nemožné veci.

Ak však patríte k ľuďom, ktorí sú presvedčení, že niektoré veci sú nemožné, mali by ste túto knihu hneď odložiť. Takmer určite nie je pre vás.

Pretože táto kniha je plná *nemožných vecí*.



Ešte stále čítate túto knihu?
To je dobre. (Elfovia by boli hrdí.)
Tak začnime...

Drevorubačov syn



už, Nikolas bol šťastný chlapec. Hm, teda, v skutočnosti ani nie.

Keby ste sa ho na to spýtali, povedal by, že je šťastný, a celkom určite sa *usiloval* byť šťastný, no niekedy je to so šťastím dosť zložité. Mám na mysli to, že Nikolas bol chlapec,

ktorý veril v šťastie rovnako, ako veril v elfov, trolov a víly, no v skutočnosti nevidel elfa, trola ani vílu a nezažil ani pravé šťastie. Určite nie na dlhšiu chvíľu. Ako to bolo na Vianoce?

Tu je zoznam všetkých Nikolasových vianočných darčiekov. Za celé detstvo.

1. Drevené sánky.
2. Bábika vyrezaná z okrúhlice.

Takže tak.

V skutočnosti bol Nikolasov život ťažký. No usiloval sa žiť ho čo najlepšie.

Nemal bratov ani sestry, s ktorými by sa mohol hrať, a najbližšie mesto – Kristiinankau-

punki (Kris-tí-nan-gau-punki) – bolo ďaleko. Dostať sa tam trvalo ešte dlhšie, ako to celé vysloviť. A v Kristiinankaupunki nebolo nič zvláštne, dalo sa tam ísť do kostola alebo pozeráť do výkladu hračkárstva.

„Ocko! Pozri! Drevený sob!“ Nikolas lapal po dychu a pritláčal si nos o sklo výkladu.

Alebo:

„Pozri! Elfská bábika!“

Alebo:

„Pozri! Plyšový kráľ!“

A raz sa spýtal:

„Mohol by som mať niektorú z tých hračiek?“

Uprel zrak na otcovu tvár. Dlhú a chudú tvár s hustými obrvami a pokožkou drsnejšou, než je koža starých topánok v daždi.

„Vieš, koľko to stojí?“ spýtal sa jeho otec Joel.

„Nie,“ odvetil Nikolas.

A vtedy jeho otec zdvihol ľavú ruku s vystretými prstami. Na ľavej ruke mal po nehode so sekerou len štyri a pol prsta. Bola to hrozná nehoda. Veľa krvi. A asi by sme sa ňou nemali príliš zaoberať, keďže toto je vianočný príbeh.

„Štyri a pol rubľa?“

Otec sa tváril nahnevane. „Nie. Nie. Päť. Päť rubľov. A päť rubľov za elfskú bábiku je veľa peňazí. Za to by sa dala kúpiť chata.“





„Ocko? Myslím, že chata stojí sto rubľov.“

„Nesnaž sa byť múdry, Nikolas.“

„Myslel som, že si mi vravel, že sa mám usilovať byť múdry.“

„Nie práve teraz,“ povedal jeho otec. „A načo by ti vlastne bola elfská bábika, keď máš bábiku, ktorú ti vyrobila z okrúhlice mama? Nemôžeš si predstavovať, že je to elf?“

„Samozrejme, ocko,“ povedal Nikolas, pretože otca nechcel znepokojiť.

„Nerob si starosti, synak. Budem pracovať tak usilovne, že jedného dňa bude zo mňa boháč a dostaneš hračky od výmyslu sveta. A budeme mať *ozajstného* koňa, náš vlastný koč a budeme sa voziť po meste ako kráľ s princom.“

„Nepracuj priveľa, ocko,“ povedal Nikolas. „Aj ty sa niekedy potrebuješ hrať. A *som* rád, že mám bábiku z okrúhlice.“

No jeho otec musel naozaj tvrdo pracovať. Po celé dni, a to každodenne, rúbal drevo. Pracoval od svitu do mrku.

„Problém je v tom, že žijeme vo Fínsku,“ vysvetľoval mu otec v deň, keď sa začal tento príbeh.

„Nežijú vo Fínsku všetci?“ spýtal sa Nikolas.

Bolo ráno. Cestou do lesa prešli okolo starej kamennej studne, na ktorú sa neboli schopní

pozrieť. Na zemi bola jemná vrstva snehu. Joel
mal na chrbte sekeru.

Ostrie sa lesklo v studenom rannom slnku.



„Nie,“ odvetil Joel. „Niektorí ľudia žijú vo Švédsku. A asi sedem ľudí žije v Nórsku. Možno osem. Svet je veľký.“

„Tak prečo je problém žiť vo Fínsku, ocko?“

„Pre stromy.“

„Stromy? Myslel som, že máš rád stromy. Preto ich rúbeš.“

„No stromy sú tu všade. Takže nikto nezaplatí veľa za...“ Joel zmlkol. Zvrtol sa.

„Čo je, ocko?“

„Zdalo sa mi, že niečo počujem.“ Nevideli však nič, len brezy a borovice, trsy byliniek a vresu. Na konári sedel drobný vtáčik s červeným bruškom.

„Zrejme sa mi to naozaj len zdalo,“ neisto povedal Joel.

Uprel zrak na veľkú borovicu, pritlačil dlaň k drsnej kôre. „To je tá správna.“ Pustil sa do rúbania a Nikolas do hľadania húb a lesných plodov.

Ešte mal v koši len jednu hubu, keď zrazu v diaľke zazrel zviera. Nikolas mal zvieratá rád, no zvyčajne vídal len vtáky, myši a zajace. Občas uvidel losa.

Toto však bolo čosi väčšie a mocnejšie.

Medveď. Ozrutný hnedý medveď, asi trikrát taký veľký ako Nikolas, stál na zadných nohách